



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

Spécial COMMISSION
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

DIRECTIVA INTERNA DE LA COMISIÓN

ASUNTO: Reembolso de los gastos de viaje anual (apartado 2 del artículo 8 del Anexo VII del Estatuto)
Concesión de la licencia por viaje para las vacaciones anuales (apartado 2 del artículo 7 del Anexo V del Estatuto).....3

INTERNT KOMMISSIONSDIREKTIV

VEDR.: Godtgørelse af de årlige rejseudgifter (vedtægtens bilag VII, artikel 8, stk. 2)
Tildeling af rejsedage i forbindelse med den årlige ferie (vedtægtens artikel V, artikel 7, stk. 2).....5

VERWALTUNGSVORSCHRIFT DER KOMMISSION

BETRIFFT: Jährliche Erstattung der Reisekosten (Art. 8 Abs. 2 des Anhangs VII zum Statut)
Bewilligung von Reisetagen für den Jahresurlaub (Art. 7 Unterabsatz 2 des Anhangs V zum Statut).....7

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΘΕΜΑ: Επιστροφή των εξόδων ετήσιου ταξιδίου (Παρ. VII, άρθρο 8,2 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης)
Χορήγηση της οδοπορικής άδειας για την ετήσια άδεια (Παρ. V, άρθρο 7,2 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης) 9

INTERNAL COMMISSION DIRECTIVE

SUBJECT: Reimbursement of annual travel expenses (Article 8(2) of Annex VII to the Staff Regulations)
Travelling time added to annual leave (second paragraph of Article 7 of Annex V to the Staff Regulations).....11

DIRETTIVA INTERNA DELLA COMMISSIONE

OGGETTO: Rimborso delle spese di viaggio annuale (AH. VII, art. 8,2 dello Statuto)
Concessione dei giorni di viaggio per congedo annuale (AH. V, art. 7,2 dello Statuto).....13

DIENSTVOORSCHRIFT VAN DE COMMISSIE

BETREFT: Vergoeding van jaarlijkse reiskosten (Bijlage VII, artikel 8, lid 2, van het Statuut)
Toekenning van het aantal reisdagen voor het vakantieverlof (Bijlage V, artikel 7, tweede alinea, van het Statuut).15

DIRECTIVA INTERNA DA COMISSÃO

ASSUNTO: Reembolso das despesas de viagem anual (nº 2 do art. 8º do Anexo VII do Estatuto)
Concessão do tempo de transporte para efeitos de férias anuais (segundo parágrafo do art. 7º do Anexo V do Estatuto).17

DIRECTIVA INTERNA DE LA COMISIÓN

ASUNTO: Reembolso de los gastos de viaje anual (apartado 2 del artículo 8 del Anexo VII del Estatuto)
Concesión de la licencia por viaje para las vacaciones anuales (apartado 2 del artículo 7 del Anexo V del Estatuto)

EL DIRECTOR GENERAL DE PERSONAL Y ADMINISTRACIÓN

VISTO el Estatuto de los Funcionarios de las Comunidades Europeas y, en particular, el apartado 2 del artículo 8 de su Anexo VII y el apartado 2 del artículo 7 de su Anexo V,

CONSIDERANDO que procede precisar el sistema de reembolso de los gastos de viaje anual del lugar de destino al lugar de origen

CONSIDERANDO que procede precisar los criterios para la concesión de la licencia por viaje para las vacaciones anuales,

DECIDE

El segundo párrafo del apartado 2 del artículo 8 del Anexo VII del Estatuto dispone que "cuando la distancia en ferrocarril entre el lugar de destino y el lugar de origen sea superior a 500 kilómetros, y en el caso de que el itinerario usual implique una travesía marítima, el interesado tendrá derecho, contra la presentación de los billetes, al reembolso de los gastos de viaje en avión, en clase inmediatamente inferior a la clase «lujo» o «primera»."

Por otra parte, el segundo párrafo del artículo 7 del Anexo V señala que la licencia de viaje de los funcionarios que pueden acogerse a la disposición citada se calculará con arreglo al siguiente baremo:

- Hasta 900 kilómetros: una jornada para viaje de ida y vuelta
- Más de 900 kilómetros: dos jornadas para viaje de ida y vuelta.

Con el fin de armonizar la aplicación de las disposiciones estatutarias referentes, por una parte, al reembolso de los gastos de viaje anual del lugar de destino al lugar de origen y, por otra, a la licencia por viaje para las vacaciones anuales, la Autoridad Facultada para Proceder a los Nombramientos (AFPN):

Comprueba que las condiciones para la concesión del pago de los gastos de viaje anual fijadas por el artículo 8 del Anexo VII del Estatuto determinan que el cálculo debe efectuarse a partir de las tarifas ferroviarias; este sistema es razonable y permite una gestión administrativa simple y eficaz.

Acuerda, a los efectos de la aplicación del segundo párrafo del apartado 2 del artículo 8 de dicho Anexo, que por "clase inmediatamente inferior a la clase «lujo» o «primera»" se entenderá la clase «club» en los vuelos extraeuropeos y la clase económica -cuando ésta exista- en los vuelos intraeuropeos.

Acuerda que, habida cuenta del carácter global e indivisible de la licencia por viaje, la duración de ésta debe reducirse de conformidad con el segundo párrafo del artículo 7 del Anexo V cuando el funcionario se acoja, inclusive para un solo trayecto, al reembolso de los gastos de viaje en avión.

Acuerda fijar para los funcionarios cuyo lugar de destino u origen se encuentre fuera de Europa una licencia por viaje de dos días (48 horas); se entiende que a los funcionarios que demuestren que el viaje de ida y vuelta no puede efectuarse en los plazos establecidos se les podrá conceder una licencia por viaje complementaria en función de sus necesidades.

Acuerda que, para poder acogerse al reembolso de los gastos de viaje en avión, el funcionario deberá presentar obligatoriamente las tarjetas de embarque junto con los billetes.

Acuerda que, a los efectos de la interpretación del segundo párrafo del apartado 1 del artículo 8, se entenderá que el reembolso de los gastos de viaje de dos cónyuges que sean ambos funcionarios de las Comunidades Europeas se realizará en función de la distancia entre los lugares de destino y origen de cada uno de ellos.

La presente directiva entrará en vigor el 1 de enero de 1995.

Hecho en Bruselas, el 21 de diciembre de 1994

Frans DE KOSTER
Director General de Personal
y Administración

INTERNT KOMMISSIONSDIREKTIV

VEDR.: Godtgørelse af de årlige rejseudgifter (vedtægtens bilag VII, artikel 8, stk. 2)
Tildeling afrejsedage i forbindelse med den årlige ferie (vedtægtens artikel V, artikel 7, stk. 2)

GENERALDIREKTØREN FOR PERSONALE OG ADMINISTRATION HAR -

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 8, stk. 2, i bilag VII og artikel 7, stk. 2, i bilag V, og

ud fra følgende betragtninger:

Vilkårene for godtgørelse af udgifter til rejse fra tjenestested til hjemsted bør præciseres nærmere;

kriterierne for tildeling afrejsedage til den årlige ferie bør præciseres nærmere -

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

I artikel 8, stk. 2, litra 2), i bilag VII til vedtægten hedder det, at når afstanden pr jernbane mellem tjenestested og hjemsted udgør mere end 500 km, eller den normale rute omfatter rejse over hav, har vedkommende mod forelæggelse af billetterne ret til godtgørelse af rejseudgifterne med fly på klassen umiddelbart under "luksusklasse" eller "1. klasse".

Endvidere hedder det i artikel 7, stk. 2, i bilag V, at når tjenestemanden omfattes af ovennævnte bestemmelser, beregnes rejsedagene således:

Til og med 900 km: én dag til rejse frem og tilbage
over 900 km: to dage til rejse frem og tilbage.

For at sikre en ensartet anvendelse af vedtægtens bestemmelser om godtgørelse af udgifter til den årlige rejse fra tjenestestedet til hjemstedet og om rejsedage i forbindelse med den årlige ferie fastslår ansættelsesmyndigheden, at

godtgørelsen af udgifter til den årlige ferierejse ifølge vilkårene herfor i artikel 8 i bilag VII i vedtægten skal beregnes på grundlag af jernbanebilletprisen, da denne metode er rimelig og har den fordel, at den er enkel og effektiv at administrere;

og vedtager følgende:

ved anvendelse af artikel 8, stk. 2, 2. afsnit, i samme bilag forstås der ved klassen umiddelbart under luksuskasse eller 1. klasse "club"-klasse" for fly uden for Europa og "økonomi-klasse" for fly til alle destinationer i Europa, såfremt der findes en økonomiklasse;

antallet af rejsedage er fast og udeleligt og reduceres i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, i bilag V, såfremt tjenestemanden far godtgjort udgifterne til rejse pr. fly, også i tilfælde af en enkelt rejse;

for tjenestemænd, hvis hjemsted og/eller tjenestested ligger uden for Europa, fastsættes rejsedagene til to dage (48 timer), idet tjenestemænd, der kan påvise, at tur/retur-rejsen ikke kan foretages inden for denne frist, dog kan få tildelt det nødvendige antal ekstra rejsedage;

for at fa godtgjort udgifterne til rejse pr. fly skal tjenestemanden indsende boarding-kortet sammen med billetten;

artikel 8, stk. 1, 2. afsnit, skal forstås sådan, at når to ægtefæller begge er tjenestemænd ved Fællesskaberne, godtgøres hver enkelt ægtefælles rejseudgifter på grundlag af afstanden mellem hans/hendes eget tjenestested og hans/hendes eget hjemsted.

Dette direktiv træder i kraft den 1. januar 1995.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21.12.1994

Frans DE KOSTER
Generaldirektør for Personale og
Administration

VERWALTUNGSVORSCHRIFT DER KOMMISSION

BETRIFFT: Jährliche Erstattung der Reisekosten (Art. 8 Abs. 2 des Anhangs VII zum Statut)
Bewilligung von Reisetagen für den Jahresurlaub (Art. 7 Unterabsatz 2 des Anhangs V zum Statut)

DER GENERALDIREKTOR FÜR PERSONAL UND VERWALTUNG -

gestützt auf das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 8 Absatz 2 des Anhangs VII zum Statut und Artikel VII Unterabsatz 2 des Anhangs V zum Statut,

in der Erwägung, daß

die Einzelheiten für die jährliche Erstattung der Kosten für die Reise zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort sowie

die Kriterien für die Bewilligung der Reisetage für den Jahresurlaub genau festzulegen sind -

BESCHLIESST:

Gemäß Artikel 8 Absatz 2 zweiter Unterabsatz des Anhangs VII zum Statut besteht bei Vorlage der Flugkarten Anspruch auf Erstattung der Flugkosten in der unmittelbar unter der Luxusklasse oder der ersten Klasse liegenden Klasse, sofern die Entfernung in Eisenbahnkilometern zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort mehr als 500 km beträgt oder auf dem üblichen Reiseweg ein Meer überquert wird.

Gemäß Artikel 7 zweiter Unterabsatz des Anhangs V zum Statut werden die Reisetage der Beamten, auf die die obengenannten Bestimmungen Anwendung finden, wie folgt festgesetzt:

- bis zu 900 km: 1 Tag für Hin- und Rückreise
- über 900 km: 2 Tage für Hin- und Rückreise.

Um eine einheitliche Anwendung des Statuts bei der jährlichen Erstattung der Kosten für die Reise vom Ort der dienstlichen Verwendung zum Herkunftsort und der Bewilligung der Reisetage für den Jahresurlaub zu gewährleisten, verfährt die Anstellungsbehörde nach folgenden Bestimmungen:

- Aus Gründen der Billigkeit und im Hinblick auf eine rasche und effiziente Bearbeitung durch die Verwaltung wird bei der jährlichen Erstattung der Reisekosten gemäß Artikel 8 des Anhangs VII zum Statut der Eisenbahnfahrpreis zugrundegelegt.
- Bei der Anwendung des Artikels 8 Absatz 2 zweiter Unterabsatz desselben Anhangs gilt als unmittelbar unter der Luxusklasse oder der ersten Klasse liegende Klasse für Flüge außerhalb Europas die Business-Klasse und für Flüge innerhalb Europas die Economy-Klasse, sofern eine Economy-Klasse vorgesehen ist.

Da Reisetage pauschal gewährt werden und nicht aufgeteilt werden können,

- sind sie gemäß Artikel 7 zweiter Unterabsatz des Anhangs V zu kürzen, sofern dem betreffende Beamte die Kosten für eine Flugreise erstattet werden, und zwar auch dann, wenn nur eine Strecke mit dem Flugzeug zurückgelegt wird.
- Beamte, deren Ort der dienstlichen Verwendung und/oder Herkunftsort außerhalb Europas liegt, erhalten zwei Reisetage (48 Stunden). Beamte, die die Hin- und Rückreise nachweislich nicht in der bewilligten Frist durchführen können, erhalten ggf. weitere Reisetage.
- Die Kosten für Flugreisen werden nur erstattet, wenn der Beamte neben den Flugkarten auch die entsprechenden Bordkarten vorlegt.
- Artikel 8 Absatz 1 zweiter Unterabsatz ist dahingehend auszulegen, daß - wenn beide Ehegatten Beamte der Gemeinschaften sind - die Pauschalvergütung der Reisekosten jeweils nach Maßgabe der Entfernung zwischen dem jeweiligen Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort erfolgt.

Diese Vorschrift tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

Geschehen zu Brüssel, den 21.12.1994

Frans DE KOSTER
Generaldirektor für Personal
und Verwaltung

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΘΕΜΑ: Επιστροφή των εξόδων ετήσιου ταξιδίου (Παρ. VII, άρθρο 8,2 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης)
Χορήγηση της οδοιπορικής άδειας για την ετήσια άδεια (Παρ. V, άρθρο 7,2 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης)

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ιδίως το άρθρο 8, παράγραφος 2 του Παραρτήματος VII και το άρθρο 7, δεύτερο εδάφιο του Παραρτήματος V,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι πρέπει να διευκρινιστούν οι λεπτομέρειες επιστροφής των εξόδων ετήσιου ταξιδίου από τον τόπο υπηρεσίας στον τόπο καταγωγής,

ότι πρέπει να διευκρινιστούν τα κριτήρια χορήγησης της οδοιπορικής άδειας για την ετήσια άδεια,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ

Το άρθρο 8, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο του Παραρτήματος VII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης ορίζει ότι όταν η σιδηροδρομική διαδρομή μεταξύ του τόπου τοποθέτησής και του τόπου καταγωγής υπερβαίνει τα 500 χιλιόμετρα και στις περιπτώσεις που η συνήθης διαδρομή περιλαμβάνει διάβαση θαλάσσης, ο ενδιαφερόμενος, μετά από προσκόμιση των εισιτηρίων, έχει δικαίωμα στην απόδοση των εξόδων αεροπορικού εισιτηρίου θέσης αμέσως κατώτερης από τη θέση "πολυτελείας" ή την "πρώτη θέση".

Το άρθρο 7, δεύτερο εδάφιο του Παραρτήματος V ορίζει εξάλλου ότι όταν οι υπάλληλοι απολαύουν των προαναφερόμενων διατάξεων, η οδοιπορική τους άδεια καθορίζεται ως εξής:

- μέχρι 900 χιλιόμετρα : μία ημέρα για μετάβαση και επιστροφή
- άνω των 900 χιλιομέτρων: δύο ημέρες για μετάβαση και επιστροφή

Προκειμένου να εναρμονίσει την εφαρμογή των διατάξεων του Κ.Υ.Κ. που αφορούν την επιστροφή των εξόδων ετήσιου ταξιδίου από τον τόπο υπηρεσίας στον τόπο καταγωγής και την οδοιπορική άδεια που χορηγείται για την ετήσια άδεια, η Αρχιμδία για τους Διορισμούς Αρχή:

- διαπιστώνει ότι οι προϋποθέσεις χορήγησης της πληρωμής των εξόδων ετήσιου ταξιδίου δυνάμει του άρθρου 8 του Παραρτήματος VII του Κ.Υ.Κ. προσδιορίζουν ότι η πληρωμή πραγματοποιείται βάσει της τιμής του σιδηροδρομικού εισιτηρίου του συστήματος αυτό είναι λογικό και παρουσιάζει το πλεονέκτημα της απλής και αποτελεσματικής διοικητικής διαχείρισης
- συμφωνεί ότι, για την εφαρμογή του άρθρου 8, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο του ίδιου Παραρτήματος, πρέπει να νοείται ως θέση αμέσως κατώτερη της θέσης πολυτελείας ή της πρώτης θέσης, η θέση club για τις πτήσεις εκτός Ευρώπης και η

οικονομική θέση για τις πτήσεις όλων των προορισμών εντός Ευρώπης, εφόσον προβλέπεται οικονομική θέση στις πτήσεις αυτές·

- συμφωνεί ότι, λαμβανομένου υπόψη του κατ'αποκοπή και αδιαίρετου χαρακτήρα της οδοιπορικής άδειας, η εν λόγω άδεια πρέπει να μειώνεται σύμφωνα με το άρθρο 7, δεύτερο εδάφιο του Παραρτήματος V όταν ο σχετικός υπάλληλος απολαύει, ακόμη και για ένα μόνο ταξίδι, της επιστροφής των εξόδων αεροπορικού ταξιδιού·
- συμφωνεί ότι πρέπει να καθοριστεί, για τους υπαλλήλους που έχουν τόπο υπηρεσίας ή/και τόπο καταγωγής εκτός Ευρώπης, οδοιπορική άδεια δύο ημερών (48 ωρών) εξιστοιχείται ότι στους υπαλλήλους που αποδεικνύουν ότι το ταξίδι μετάβασης και επιστροφής δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί εντός των χρονικών ορίων που χορηγούνται, μπορεί να αναγνωριστεί συμπληρωματική οδοιπορική άδεια ανάλογα με τις ανάγκες·
- συμφωνεί ότι ο υπάλληλος, για να δικαιούται επιστροφής των αεροπορικών εξόδων, πρέπει υποχρεωτικά να επισυνάπτει στα αεροπορικά εισιτήρια και τις κάρτες επιβίβασης·
- συμφωνεί ότι το άρθρο 8, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι, όταν δύο σύζυγοι είναι υπάλληλοι των Κοινοτήτων, η κατ'αποκοπή επιστροφή των εξόδων ταξιδιού για καθένα από τους δύο θα γίνεται βάσει της απόστασης μεταξύ του δικού του τόπου υπηρεσίας και του δικού του τόπου καταγωγής.

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 21.12.1994

Frans DE KOSTER
Γενικός Διευθυντής
Προσωπικού και Διοίκησης

INTERNAL COMMISSION DIRECTIVE

SUBJECT : Reimbursement of annual travel expenses (Article 8(2) of Annex VII to the Staff Regulations)
Travelling time added to annual leave (second paragraph of Article 7 of Annex V to the Staff Regulations)

THE DIRECTOR-GENERAL FOR PERSONNEL AND ADMINISTRATION

HAVING REGARD to the Staff Regulations of Officials of the European Communities, and in particular Article 8(2) of Annex VII and the second paragraph of Article 7 of Annex V thereto,

WHEREAS the procedure for the reimbursement of annual travel expenses between the place of employment and the place of origin must be established;

WHEREAS the criteria for granting the travelling time added to annual leave must be established,

HAS DECIDED AS FOLLOWS

The second subparagraph of Article 8(2) of Annex VII to the Staff Regulations provides that, where the distance by rail between the official's place of employment and his place of origin exceeds 500 km and in cases where the usual route includes a sea-crossing, he shall be entitled, on production of the tickets, to reimbursement of the cost of travel by air in the class immediately below luxury class or first class.

The second paragraph of Article 7 of Annex V provides that, where an official benefits from the abovementioned provisions, the travelling time is to be determined as follows:

- up to 900 km: one day for the outward-and-return journey,
- more than 900 km: two days for the outward-and-return journey.

In order to harmonize application of the Staff Regulations relating to annual reimbursement of travel expenses between place of employment and place of origin and the travelling time granted for annual leave, the appointing authority: .

confirms the conditions for the payment of annual travel expenses laid down in Article 8 of Annex VII to the Staff Regulations, which states that this shall be based on the cost of a rail ticket; this method is reasonable and has the advantage of being simple and efficient to administer;

decides that, in applying the second subparagraph of Article 8(2) of that Annex, the "class immediately below luxury class or first class" should be interpreted as club class for flights out of Europe and economy class for flights to all destinations within Europe for which an economy class is available;

decides that, since the travelling time granted is a fixed amount of days and is indivisible, it should be reduced in accordance with the second paragraph of Article 7 of Annex V if the official concerned is refunded the cost of an air ticket, even one way;

decides that two days (48 hours) travelling time should be granted to officials whose place of employment and/or place of origin is outside Europe, although additional travelling time should be granted if necessary to officials who show that the round trip cannot be made within the time granted;

decides that, to receive a refund for air travel, the official will be obliged to produce both the tickets and boarding cards;

decides that the second subparagraph of Article 8(1) should be interpreted in such a way that, when both spouses are Community officials, the flat-rate reimbursement of travel expenses for each of them should be based on the distance between their respective places of employment and places of origin.

This Directive shall enter into force on 1 January 1995.

Done at Brussels, 21 December 1994

Frans DE KOSTER
Director-General for Personnel
and Administration

DIRETTIVA INTERNA DELLA COMMISSIONE

OGGETTO. Rimborso delle spese di viaggio annuale (Ali. VII, art. 8,2 dello Statuto)
Concessione dei giorni di viaggio per congedo annuale (Ali. V, art. 7,2 dello Statuto)

IL DIRETTORE GENERALE DEL PERSONALE E DELL'AMMINISTRAZIONE

VISTO lo statuto dei funzionali delle Comunità europee, in particolare l'articolo 8, paragrafo 2 dell'allegato VII e l'articolo 7, secondo comma dell'allegato V;

CONSIDERANDO che è opportuno precisare le modalità di rimborso delle spese di viaggio annuale dalla sede di servizio al luogo d'origine;

CONSIDERANDO che è opportuno precisare i criteri di concessione dei giorni di viaggio per il congedo annuale;

DECIDE

L'articolo 8, paragrafo 2, secondo comma dell'allegato VII dello statuto stabilisce che quando la distanza per ferrovia tra la sede di servizio e il luogo d'origine è superiore a 500 km e qualora l'itinerario usuale comporti la traversata di un mare l'interessato ha diritto, su presentazione dei titoli di viaggio, al rimborso delle spese di viaggio in aereo nella classe immediatamente inferiore alla classe "di lusso" o alla "prima classe".

L'articolo 7, secondo comma dell'allegato V dispone peraltro che ai funzionari che fruiscono delle disposizioni di cui sopra i giorni di viaggio sono concessi secondo il principio seguente:

- fino a 900 km : un giorno per l'andata-ritorno
- al di là di 900 km : due giorni per l'andata-ritorno

Per armonizzare l'applicazione delle disposizioni statutarie relative al rimborso delle spese di viaggio annuale dalla sede di servizio al luogo d'origine e i giorni di viaggio concessi per il congedo annuale, l'AIPN:

- constata che le condizioni di concessione del pagamento delle spese di viaggio annuale fissate dall'articolo 8 dell'allegato VII dello statuto precisano che tale pagamento deve essere effettuato sulla base del prezzo del biglietto ferroviario in quanto tale sistema è equo e presenta il vantaggio di una gestione semplice ed efficace;

decide che, per l'applicazione dell'articolo 8, paragrafo 2, secondo comma del medesimo allegato, per classe immediatamente inferiore alla classe di lusso o alla prima classe si intende la classe club per i voli fuori Europa e la classe economica per i voli verso qualsiasi destinazione all'interno dell'Europa, quando è prevista una classe economica;

- decide che, tenuto conto del carattere forfettario indivisibile dei giorni di viaggio, questi devono essere ridotti conformemente all'articolo 7, secondo comma dell'allegato V quando il funzionario interessato fruisce anche per un solo viaggio del rimborso delle spese di viaggio in aereo;
- decide di fissare, per quanto riguarda i funzionari la cui sede di servizio e/o il luogo d'origine si trovi al di fuori dell'Europa, i giorni di viaggio a 2 giorni (48 ore) restando inteso che i funzionari che dimostrano che il viaggio di andata e ritorno non può essere effettuato entro i tempi accordati potranno farsi riconoscere i giorni di viaggio supplementari in funzione delle necessità;
- decide che, per poter beneficiare del rimborso delle spese di aereo, il funzionario dovrà assolutamente allegare ai biglietti le carte d'imbarco;
- decide che l'articolo 8, paragrafo 1, secondo comma va interpretato nel senso che quando due coniugi sono funzionari delle Comunità il rimborso forfettario delle spese di viaggio di ciascuno di essi avverrà in funzione della distanza tra la propria sede di servizio e il proprio luogo d'origine.

La presente direttiva entra in vigore il 1° gennaio 1995.

Fatto a Bruxelles il 21.12.1994

Frans DE KOSTER
Direttore generale del personale
e dell'amministrazione

DIENSTVOORSCHRIFT VAN DE COMMISSIE

BETREFT : Vergoeding van de jaarlijkse reiskosten (Bijlage VII, artikel 8, lid 2, van het Statuut)

Toekenning van het aantal reisdagen voor het vakantieverlof (Bijlage V, artikel 7, tweede alinea, van het Statuut)

DE DIRECTEUR-GENERAAL PERSONEELSZAKEN EN ALGEMEEN BEHEER

GELET op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, inzonderheid op artikel 8, lid 2, van bijlage VII, en artikel 7, tweede alinea, van bijlage V;

OVERWEGENDE dat de modaliteiten inzake de vergoeding van de kosten in verband met de jaarlijkse reis tussen de standplaatsen de plaats van herkomst nader moeten worden omschreven;

OVERWEGENDE dat de criteria inzake toekenning van het aantal reisdagen voor het vakantieverlof nader moeten worden omschreven;

BESLUIT

Artikel 8, lid 2, tweede alinea, van bijlage VII van het Statuut bepaalt, dat wanneer de afstand per spoorweg tussen de standplaats en de plaats van herkomst meer bedraagt dan 500 km en in de gevallen waarin de gebruikelijke reisroute een traject over zee omvat, de betrokkene na overlegging van de plaatsbewijzen recht heeft op vergoeding van de reiskosten per vliegtuig in die klasse welke zich onmiddellijk bevindt onder de luxe of eerste klasse.

Artikel 7, tweede alinea, van bijlage V bepaalt voorts dat voor de ambtenaar op wie de bovenvermelde bepalingen van toepassing zijn het aantal reisdagen als volgt is vastgesteld :

tot en met 900 km : één dag voor de reis heen en terug,
boven de 900 km : twee dagen voor de reis heen en terug.

Ten einde de toepassing van de Statuutsbepalingen inzake de vergoeding van de kosten in verband met de jaarlijkse reis van de standplaats naar de plaats van herkomst en de voor het vakantieverlof toegekende reisdagen te harmoniseren

stelt het tot aanstelling bevoegde gezag vast dat de voorwaarden inzake vergoeding van de kosten in verband met de jaarlijkse reis, zoals vastgesteld bij artikel 8 van bijlage VII van het Statuut inhouden dat deze uitkering geschiedt op grondslag van het spoorwegtarief; deze regeling is redelijk en heeft bovendien het voordeel dat zij eenvoudig en doeltreffend kan worden beheerd;

bepaalt het tot aanstelling bevoegde gezag dat ter zake van de toepassing van artikel 8, lid 2, tweede alinea, van dezelfde bijlage onder "klasse welke zich onmiddellijk bevindt onder de luxe of eerste klasse" de club class dient te worden verstaan voor vluchten buiten Europa, en de economy class voor vluchten voor alle bestemmingen binnen Europa, voor zover er althans in een economy class is voorzien;

bepaalt het tot aanstelling bevoegde gezag dat, rekening houdend met het forfaitaire en ondeelbare karakter van de toegekende reistijd, het aantal reisdagen overeenkomstig artikel 7, tweede alinea, van bijlage V, moet worden verminderd indien de betrokken ambtenaar, zelfs voor één enkele reis, vergoeding ontvangt voor de kosten van de reis per vliegtuig;

bepaalt het tot aanstelling bevoegde gezag dat, wat betreft de ambtenaren wier standplaats en/of plaats van herkomst zich buiten Europa bevindt, het aantal reisdagen wordt vastgesteld op twee (48 uur), met dien verstande dat voor ambtenaren die aantonen dat de reis heen en terug niet binnen de toegestane termijnen kan worden volbracht, voor zover nodig extra reistijd kan worden toegekend;

bepaalt het tot aanstelling bevoegde gezag dat, om voor de vergoeding van de reiskosten per vliegtuig in aanmerking te komen, de ambtenaar bij de plaatsbewijzen de instapkaarten dient te voegen;

bepaalt het tot aanstelling bevoegde gezag, dat artikel 8, lid 1, tweede alinea, van bijlage VII aldus moet worden uitgelegd, dat wanneer beide echtgenoten ambtenaar van de Gemeenschappen zijn de forfaitaire vergoeding van de reiskosten van elk van hen wordt berekend op basis van de afstand tussen hun respectieve standplaatsen en hun respectieve plaatsen van herkomst.

Dit dienstvoorschrift treedt in werking op 1 januari 1995.

Gedaan te Brussel, 21 december 1994

Frans DE KOSTER
Directeur-generaal Personeelszaken
en algemeen beheer

DIRECTIVA INTERNA DA COMISSÃO

ASSUNTO: Reembolso das despesas de viagem anual (n.º 2 do art. 8.º do Anexo VII do Estatuto)
Concessão do tempo de transporte para efeitos de férias anuais (segundo parágrafo do art. 7.º do Anexo V do Estatuto)

O DIRECTOR-GERAL DO PESSOAL E ADMINISTRAÇÃO

TENDO EM CONTA o Estatuto dos Funcionários das Comunidades Europeias e, nomeadamente, o n.º 2 do artigo 8.º do seu Anexo VII e o segundo parágrafo do artigo 7.º do seu Anexo V,

CONSIDERANDO que é conveniente precisar as modalidades de reembolso das despesas de viagem anual do local de afectação para o local de origem;

CONSIDERANDO que é conveniente precisar os critérios de concessão do tempo de transporte para efeitos das férias anuais,

DECIDE

O n.º 2, segundo parágrafo, do artigo 8.º do Anexo VII do Estatuto estabelece que quando a distância por caminho-de-ferro entre o local de afectação e o local de origem for superior a 500 Km e nos casos em que o itinerário usual implique travessia marítima, o interessado tem direito, mediante a apresentação dos bilhetes, ao reembolso das despesas de viagem de avião, classe imediatamente inferior à classe "de luxo" ou à "primeira classe".

O segundo parágrafo do artigo 7.º do Anexo V dispõe, para além disso, que os funcionários que beneficiam das disposições acima referidas têm direito a um tempo de transporte determinado da seguinte forma:

até 900 Km:	um dia para ida e volta,
para além de 900 Km:	dois dias para ida e volta.

A fim de harmonizar a aplicação das disposições estatutárias relativas ao reembolso das despesas de viagem anual do local de afectação para o local de origem e o tempo de transporte concedido para efeitos de férias anuais, a ECPN:

verifica que as condições de concessão do pagamento das despesas de viagem anual fixadas pelo artigo 8º do Anexo VII do Estatuto determinam que este seja efectuado com base no preço de um bilhete de caminho-de-ferro e que este sistema é razoável e tem a vantagem de permitir uma gestão administrativa simples e eficaz;

decide que, para efeitos da aplicação do nº 2, segundo parágrafo, do artigo 8º do mesmo Anexo, se entende por classe imediatamente inferior à classe "de luxe" ou à primeira classe a classe "club" para os voos fora da Europa e a classe económica para os voos para todos os destinos dentro da Europa, conquanto se encontre prevista um classe económica;

decide que, tendo em conta o carácter fixo e indivisível do tempo de transporte, este último deve ser reduzido em conformidade com o segundo parágrafo do artigo 7º do Anexo V sempre que o funcionário em causa beneficie, mesmo que seja para uma só viagem, do reembolso das despesas de viagem por avião;

decide fixar, no que diz respeito aos funcionários cujo local de afectação e/ou local de origem se situa fora da Europa, um tempo de transporte de dois dias (48 horas), ficando claro que aos funcionários que demonstrarem que a viagem de ida e volta não pode ser efectuada dentro do tempo concedido poderá ser concedido um tempo de transporte suplementar em função das necessidades;

decide que, para poder beneficiar do reembolso das despesas de avião, o funcionário deverá obrigatoriamente juntar aos bilhetes os cartões de embarque;

decide que o nº 1, segundo parágrafo, do artigo 8º deve ser interpretado no sentido que quando dois cônjuges são funcionários das Comunidades, o reembolso fixo das despesas de viagem de cada um dos cônjuges será efectuado em função da distância entre o seu próprio local de afectação e o seu próprio local de origem.

A presente directiva entra em vigor em 1 de Janeiro de 1995.

Feito em Bruxelas, em 21 de Dezembro de 1994

Frans DE KOSTER
Director-Geral do Pessoal
e da Administração